

Stolní ultrazvukový inhalátor

CELIMED® U-615
(model NB-152U)

CZ

Návod k použití



Uživatelské video-návod:



DŮLEŽITÉ POKYNY PŘI POUŽÍVÁNÍ TOHOTO PŘÍSTROJE:

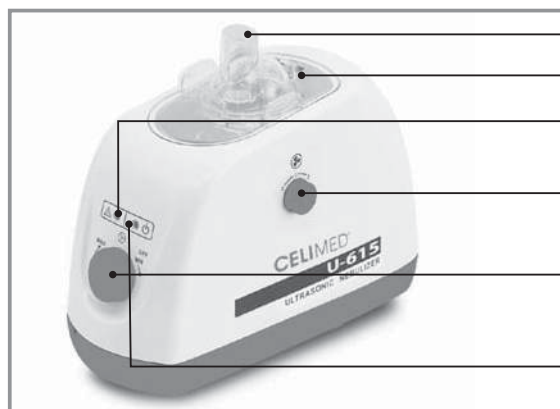
- 1) Do přístroje vkládejte vždy pouze 1 kus medikační nádoby (kalíšku). V dodaném příslušenství máte 5 kusů nádobek vložených do sebe, je tedy potřeba vyjmout vždy 1 kus na začátku používání přístroje nebo při výměně poškozeného za nový.
- 2) Při vyjímání kalíšku z ostatních kalíšků postupujte opatrně bez vynaložení větší síly, abyste kalíšky tvarově nezdeformovali. Zdeformované kalíšky pak nejsou v přístroji funkční, nebo se vytváří slabá mlžina/nebulizace.
- 3) Opatrně, bez použití velké síly, nasazujte kryt nebulizační komory, viz. kapitola 5.2. Při nasazování musí průhledná šipka na krytu nebulizační komory sedět proti modrému piktogramu/symbolu otevřeného zámečku na přístroji. Poté pootočte krytem doprava až do symbolu modrého zamčeného zámečku. Nenasadíte-li kryt od začátku dobře nebo použijete-li při tom velkou sílu, může dojít k poškození malých plastových výstupků na spodní části krytu!
- 4) Používáte-li v přístroji k inhalaci Vincentku, je třeba, aby nebyla nasycená bublinkami. To se projeví zejména u nové láhve, kterou je třeba před použitím protřepat.
- 5) Pokud skladujete léčivo nebo Vincentku v chladu, např. v lednici, je třeba před vlastní inhalací nechat roztok/léčivo ohřát na pokojovou teplotu.

OBSAH

CZ

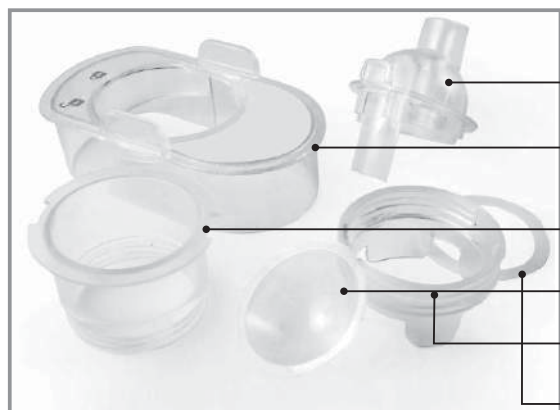
1. POPIS PŘÍSTROJE	2
2. POPIS SYMBOLŮ	3
3. OBECNÉ INFORMACE	3
4. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	4
4.1 VAROVÁNÍ	4
4.2 ČIŠTĚNÍ	4
4.3 SKLADOVÁNÍ	4
5. POSTUP POUŽITÍ	5
5.1 PLNĚNÍ ZÁSOBNÍKU NA VODU	5
5.2 NAPLNĚNÍ MEDIKAČNÍ NÁDOBKY / KALÍŠKU	5
5.3 ZAPOJENÍ PŘÍSTROJE DO EL. SÍTĚ	6
5.4 ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE A NASTAVENÍ MÍRY ROZPRAŠOVÁNÍ	6
5.5 SESTAVENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ A ZAHÁJENÍ LÉČBY	6
5.6 UKONČENÍ INHALACE	7
6. LIKVIDACE ZBÝVAJÍCÍHO LÉČIVA A VODY	7
7. ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A ÚDRŽBA	7
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	8
9. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ	8

1. POPIS PŘÍSTROJE



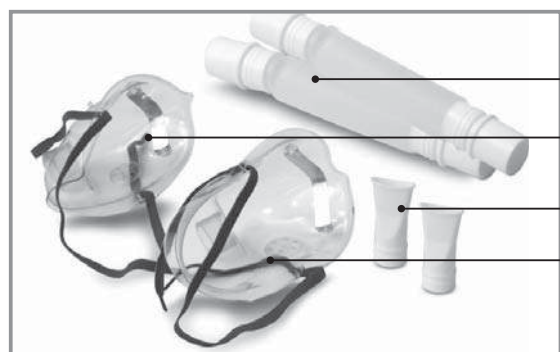
- Nebulizační komora
- Kryt zásobníku na vodu
- Světelná signalizace kontroly hladiny vody
- Přepínač regulace průtoku vzduchu
- Vypínač ON/OFF (zapnuto/vypnuto) + regulace výkonu nebulizace
- Kontrolka napájení

Popis přístroje (hlavní jednotky)



- Kryt nebulizační komory
- Kryt zásobníku na vodu
- Střední část nebulizační komory
- Medikační nádobka (kalíšek)
- Spodní část nebulizační komory
- Těsnicí kroužek

Obsah balení - části nebulizační komory



- Inhalační hadice 2x
- Dětská/pediatrická inhalační maska
- Ústní inhalační nástavec (náustek) 2x
- Inhalační maska pro dospělé

Obsah balení - příslušenství

CZ

2. POPIS SYMBOLŮ

Symboly	Význam
	Výrobce
	Zástupce pro EU
	POSTUP LIKVIDACE (Směrnice 2012/19/EU-OEEZ) Tento výrobek se nesmí likvidovat jako běžný domovní odpad, musí se vrátit na sběrné místo k recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Další informace získáte od městského úřadu, služeb pro nakládání s odpady nebo od prodejce, u něhož jste výrobek zakoupili.
	Ochrana třídy II (stupeň ochrany před úrazem elektrickým proudem)
	Přístroj je vyroben v souladu s Evropskou směrnicí MDD č. 93/42/EEC o zdravotnických prostředcích a s ostatními aktuálně platnými evropskými předpisy.
	Zdravotnický prostředek
Klasifikace IP	IP 21 (Stupeň ochrany před vniknutím cizích předmětů a vody)
	Pečlivě přečtěte návod k obsluze
	Příložná část typu BF

CZ

3. OBECNÉ INFORMACE

ULTRAZVUKOVÝ INHALÁTOR CELIMED U-615 (NB-152U)

Děkujeme Vám za zakoupení tohoto výrobku. Pro jeho správné použití doporučujeme pečlivě přečíst následující pokyny, neboť nedodržení těchto pokynů by mohlo vést k poškození osob či majetku. Před použitím se ujistěte, že je přístroj a další součásti v pořádku bez viditelného poškození. V opačném případě kontaktujte autorizovaný servis, viz. kontakty na konci návodu k použití.

LÉČEBNÉ POUŽITÍ

Jedná se o zdravotnický prostředek. Toto zařízení používejte pouze v souladu s instrukcemi Vašeho lékaře a/nebo plicního terapeuta. Tento přístroj musí být používán v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu k obsluze a je důležité, aby si uživatel řádně přečetl a osvojil tyto informace pro používání a údržbu. Tento přístroj musí být používán pouze pro aerosolovou terapii pro domácí použití, je vhodný pro inhalaci léků jako jsou antibiotika a broncho-dilatátory. Jakékoli jiné použití než to, pro které byl přístroj navržen, je považováno za nevhodné.

ZÁRUKA

Záruka na přístroj / hlavní jednotku je 2 roky. Nevztahuje se na spotřební materiál (spotřební díly či příslušenství). Záruka nebude uznána, pokud bude zařízení poškozeno používáním v rozporu s návodem k použití nebo bude přístroj otevřen či opraven neautorizovaným servisem.

4. DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

 **Před použitím pečlivě prostudujte všechny pokyny!**

4.1 VAROVÁNÍ

- Zařízení používejte pouze ke stanovenému účelu popsanému v tomto návodu.
- Zařízení používejte pouze s léky, které Vám naordinoval Váš lékař.
- Zařízení včetně příslušenství by neměly současně používat dvě osoby najednou.
- Zařízení nepoužívejte, pokud je poškozené nebo spadlo do vody. Výrobek vraťte servisnímu středisku, aby zařízení prohlédlo a opravilo.
- Nepoužívejte prodlužovací kabely
- Přístroj + příslušenství i napájecí kabel udržujte v dostatečné vzdálenosti od horkých povrchů a zdrojů tepla.
- Nevkládejte jakékoliv cizí předměty do šěrbin či otvorů přístroje. Neblokujte průchod vzduchu.
- Před plněním a po použití zařízení vždy odpojte z elektrické sítě. Před prvním použitím zařízení nebo po dlouhodobém uložení očistěte a sterilizujte všechny potřebné díly, jak je popsáno na str. 7.
- Na el. kabel nesahejte mokřými rukama ani je neponořujte do vody. Může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- **Medikační nádobka/kalíšek, inhalační maska nebo náustek musí být před každým použitím zkontrolovány. Pokud jsou špinavé nebo opotřebené, vyměňte je za nové.**
- Medikační nádobku (kalíšek) plňte maximálně do 12 ml, jinak bude nebulizace/mlžina slabá nebo žádná.
- **Pokud je zařízení používáno dětmi nebo tělesně postiženými osobami, je nutný pečlivý dohled.**
- Zařízení přestaňte používat, pokud se objeví jakékoliv neobvyklé jevy.
- Chraňte oči před výstupem rozprašované látky.
- Zařízení nepoužívejte v prostředí s hořlavými plyny.
- Zařízení nikdy nepoužívejte, pokud je nádoba na vodu prázdná nebo máte prázdnou medikační nádobku/kalíšek.
- V nádobě nepoužívejte kromě vody žádné jiné roztoky. Může dojít k poškození krystalu přístroje.
- Během provozu zařízením netřeste ani ho nenaklánějte.
- Kryt zásobníku na vodu ani kryt nebulizační komory během používání nikdy neotvírejte. Může dojít k vážnému zranění.
- Některé léky se špatně rozprašují. Poradte se s lékařem nebo výrobcem léku.

4.2 ČIŠTĚNÍ

- Zařízení nikdy neponořujte do vody. Může dojít k poškození přístroje.
- Po každém použití vyčistěte všechny díly, viz strana 7.
- Při čištění je potřeba hadici roztáhnout, aby došlo k plnému vysušení hadice.

4.3 SKLADOVÁNÍ

- Přístroj neskladujte na přímém slunečním světle, při vysoké teplotě nebo vlhkosti.
- Tento přístroj obsahuje i malé části příslušenství. Uchovávejte proto přístroj i jeho části a léky mimo dosah malých dětí.
- Pokud není zařízení používáno, vždy jej nechte odpojené od el. sítě.

5. POSTUP POUŽITÍ

- Před prvním použitím nebo po dlouhodobém skladování očistěte a sterilizujte všechny potřebné díly, jak je popsáno na str. 7.
- Před plněním vody, vkládání léčiva nebo po použití, musí být přístroj vždy vypnutý vypínačem ON/OFF v poloze OFF-vypnuto a musí být zároveň odpojený napájecí kabel od elektrické sítě.

5.1. PLNĚNÍ ZÁSOBNÍKU NA VODU

Umístněte přístroj na rovný a stabilní povrch.

- A. Odstraňte kryt zásobníku na vodu, viz obr. 1 (současně bude vyjmuta i nebulizační komora) a naplňte zásobník čistou, nejlépe destilovanou vodou maximálně do výše ukazatele vodní hladiny, viz obr. 2.



obr. 1

Množství nalévané vody nesmí přesáhnout úroveň ukazatele vodní hladiny
(barevné kolečko s nápisem „WATER LEVEL“)



obr. 2

Pozor:

- Studená voda sníží míru rozprašování/tvorbu mlhoviny
- Chcete-li ji zvýšit, použijte teplou vodu (nad 30 °C).

⚠ V nádobě nepoužívejte kromě vody žádné jiné roztoky. Může dojít k poškození ultrazvukového měniče v přístroji!

5.2. NAPLNĚNÍ MEDIKAČNÍ NÁDOBKY NA LÉK / KALÍŠKU

Odstraňte horní kryt nebulizační komory pootočením proti směru hodinových ručiček do polohy otevřeno (modrý symbol otevřeného zámku, jak je znázorněno na obr. 3. Nalijte léčebný roztok do medikační nádoby/kalíšku obr. 4, nasadte horní kryt nebulizační komory a otáčejte jej ve směru hodinových ručiček až do polohy zavřeno (modrý symbol zavřeného zámku na přístroji).



obr. 3



obr. 4



obr. 5



obr. 6

Pokud chcete vyčistit nebo vyměnit medikační nádobku na lék, odšroubujte spodní kryt nebulizační komory, jak je znázorněno na obr. 5 a vyjměte těsnící kroužek a vyndejte kalíšek obr. 6.

Upozornění:

Nenalévejte do nádoby na lék/kalíšku více než 12 ml léčebného roztoku (maximální kapacita).

Používejte pouze léčebný roztok předepsaný Vaším lékařem!

5.3. ZAPOJENÍ PŘÍSTROJE DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

Napájecí kabel přístroje zapojte do zásuvky/elektrické sítě. Dbejte, abyste neměli při tomto úkonu mokré či vlhké ruce!

5.4. ZAPNUTÍ PŘÍSTROJE A NASTAVENÍ MÍRY ROZPRAŠOVÁNÍ

A. Přesvědčte se, že zásobník na vodu a medikační nádobka/kalíšek jsou řádně naplněny a přístroj je umístěn na rovném a suchém povrchu.

B. Přístroj zapněte otočením vypínače ON/OFF z polohy „VYP“ do rozmezí mezi hodnotami MIN a MAX. Rozsvítí se kontrolka napájení. Chcete-li upravit (zvýšit nebo snížit) výkon nebulizace, resp. množství vytvářené léčebné mlhoviny, použijte také vypínač ON/OFF, kterým otáčíte/regulujete výkon mezi polohou MIN -> a ->MAX.

Chcete-li nastavit (zvýšit/snížit) rychlost průtoku vzduchu použijte přepínač (0-1-2) umístěný na boku přístroje.

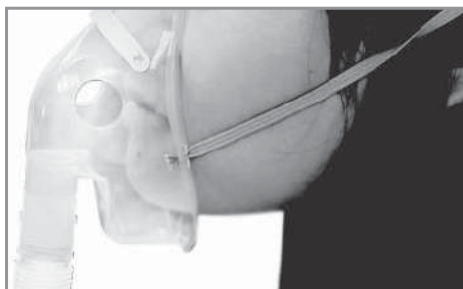
5.5. SESTAVENÍ PŘÍSLUŠENSTVÍ A ZAHÁJENÍ LÉČBY

Připojte k přístroji inhalační hadici a na její druhý konec zvolené příslušenství (inhalační dětskou masku, masku pro dospělé nebo náustek) viz obr. 7 a obr. 8, a zahajte léčbu.

Pozn.: Před použitím je potřeba hadici roztáhnout.



obr. 7



obr. 8

Upozornění:

- Když bude v zásobníku na vodu málo vody, zařízení se automaticky vypne a rozsvítí se světelná signalizace kontrolky hladiny vody, aby Vás upozornil na nutnost doplnění vody.

5.6 UKONČENÍ INHALACE

Po skončení inhalace přístroj vypněte vrácením vypínače ON/OFF do polohy OFF/ vypnuto. Poté odpojte napájecí kabel ze zástrčky/el. sítě.

6. LIKVIDACE ZBÝVAJÍCÍHO LÉČIVA A VODY

A. Vyjměte Kryt zásobníku na vodu spolu s nebulizační komorou.

B. Sejměte kryt nebulizační komory.

C. Vylijte zbývajcí lék z medikační nádoby/kalíšku.

D. Vyprázdněte vodu ze zásobníku na vodu.



Pozor:

Nedotýkejte se vody při vylévání z přístroje, může být po nebulizaci horká!

CZ

7. ČIŠTĚNÍ, DEZINFEKCE A ÚDRŽBA

Před každým čištěním přístroj vždy nejprve vypojte ze zásuvky elektrické sítě. Po každém použití pečlivě očistěte veškeré použité příslušenství, aby se tak odstranily případně zbytky léčebného roztoku. Pečlivě umyjte všechny použité části pod tekoucí teplou vodou, případně můžete přidat malé množství neagresivního čistícího prostředku. Důkladně vše opláchněte, odstraňte přebytečnou vodu a nechte volně usušit na čistém místě. Otřete vlhkým hadříkem hlavní jednotku, vrchní kryt a zásobník, odstraňte přebytečnou vodu a nechte volně usušit na čistém místě. Nepoužívejte mýdla nebo výrobky v prášku, protože by mohly poškodit povrch přístroje.

NIKDY NEMYJTE HLAVNÍ JEDNOTKU/PŘÍSTROJ POD TEKOUČÍ VODOU!

Jak dezinfikovat přístroj

Doporučujeme provést dezinfekci přístroje každý den po posledním použití, a to následujícím způsobem:

Umyjte veškerá použitá příslušenství (medikační nádobku/kalíšek, náustek, inhalační masku a inhalační hadici) pomocí chemických dezinfekčních přípravků snadno dostupných v lékárnách a vhodných pro plastové materiály. Pro dávkování dezinfekčního prostředku se řiďte pokyny v návodu na samotném dezinfekčním prostředku. Důkladně vše opláchněte pod tekoucí vodou a osušte.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Kategorie výrobku:	Vybavení pro aerosolovou terapii
Popis výrobku:	Ultrazvukový inhalátor
Model (kód):	Celimed U-615 (NB-152U)
Napájení:	220–240 V AC 50/60 Hz
Příkon:	cca 40 VA
Bezpečnostní klasifikace:	Zařízení typu BF. Třída II
Ultrazvuková frekvence:	1,7 MHz
Nebulizační výkon:	≥ 2,0 ml/min
Velikost částic (MMAD)	≈ 5 μm
Množství léčiva/obsah medikační nádoby (kalíšku)	max. 12 ml/min
Hlučnost	≤ 55 dB
Provozní podmínky teplota a vlhkost:	+ 10 °C až + 35 °C, Rh 75% a nižší
Skladovací podmínky teplota a vlhkost:	- 10 °C až + 40 °C, Rh 95% a nižší
Rozměry přístroje:	199 mm × 105 mm × 178 mm
Hmotnost přístroje:	cca 1400 g (bez příslušenství)
Obsah balení:	Přístroj, návod k použití, 2× inhalační hadice, 5× medikační nádobka/kalíšek na léky, 1× inhalační pediatrická maska pro děti, 1× inhalační maska pro dospělé, 2× náustek, 1× těsnicí kroužek.

CZ

9. ŘEŠENÍ POTÍŽÍ

Problém	Příčina a/nebo řešení
Přístroj po zapnutí vypínačem ON/OFF, do polohy ON-zapnuto nepracuje	Zkontrolujte, zda je správně připojen napájecí kabel do el. sítě
	Zkontrolujte je-li dostatečné množství vody v zásobníku na vodu!
Přístroj produkuje málo nebo žádnou nebulizaci /léčivou mlhovinu	Zkontrolujte je-li léčebný roztok v medikační nádobce.
	Zkontrolujte není-li medikační nádobka poškozena či tvarově zdeformována.
	Zkontrolujte množství léčebného roztoku v medikační nádobce.
	Zkontrolujte, zda je ultrazvukový měnič v přístroji čistý.

Výrobce: 	HONSUN (NANTONG) CO., LTD. No.8, Tongxing Road, Economic&Technical Development Area, 226 009 Nantong City, Jiangsu, P. R. China		
Zástupce pro EU: <table border="1" data-bbox="99 1103 236 1161"> <tr> <td>EU</td><td>REP</td></tr> </table>	EU	REP	Shanghai International Holding Corp. GmbH (EUROPE) Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, GERMANY
EU	REP		
Dovozce pro ČR, autorizovaný servis: 	Celimed s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 400 11 Ústí nad Labem, Česká republika Pozáruční servis – tel.: 475 208 180 e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz		



Ultrazvukový inhalátor

CELIMED® U-615
(model NB-152U)

SK

Návod na používanie



Užívateľské video-návod:



DÔLEŽITÉ POKYNY PRI POUŽÍVANÍ TOHTO PRÍSTROJA:

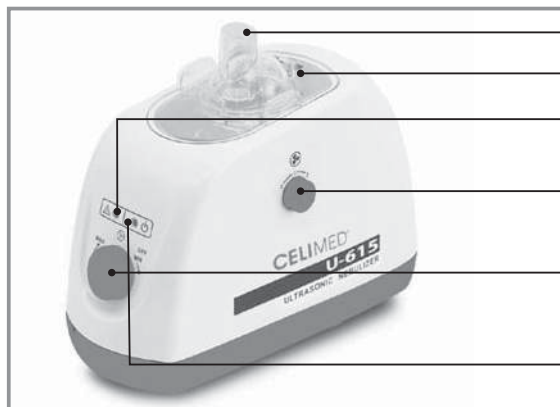
- 1) Do prístroja vkladajte vždy iba 1 kus medikačnej nádoby (kalíška). V dodanom príslušenstve máte 5 kusov nádobiek vložených do seba, je teda potrebné vybrať vždy 1 kus na začiatku používania prístroja alebo pri výmene poškodeného za nový.
- 2) Pri vyberaní kalíška z ostatných kalíškov postupujte opatrne bez vynaloženia väčšej sily, aby ste kalíšky tvarovo nezdeformovali. Zdeformované kalíšky potom nie sú v prístroji funkčné, alebo sa vytvára slabá para/hmlovina.
- 3) Opatrne, bez použitia veľkej sily, nasadzujte kryt nebulizačnej komory, vid'. kapitola 5.2. Pri nasadzovaní musí priehľadná šípka na kryte nebulizačnej komory sedieť proti modrému piktogramu/symbolu otvoreného zámku na prístroji. Potom pootočte krytom doprava až do symbolu modrého zamknutého zámku. Ak nenasadíte kryt od začiatku dobre alebo ak pri tom použijete veľkú silu, môže dôjsť k poškodeniu malých plastových výstupkov na spodnej časti krytu!
- 4) Ak používate v prístroji na inhaláciu Vincentku, je potrebné aby nebola nasýtená bublinkami. To sa prejaví najmä pri otvorení novej fľaše, ktorú treba pred použitím pretrepať.
- 5) Ak skladujete liečivo alebo Vincentku v chlade, napr. v chladničke, je potrebné pred vlastnou inhaláciou nechať roztok/liečivo ohriať na izbovú teplotu.

OBSAH

SK

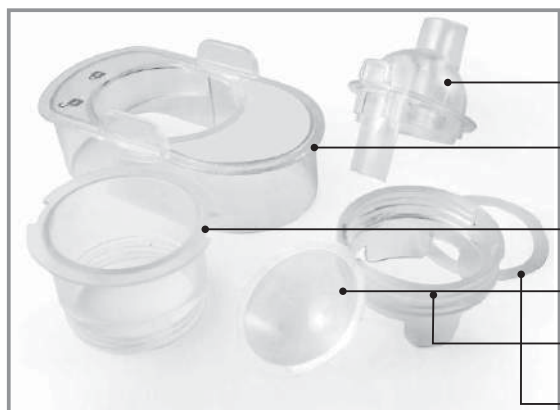
1. POPIS PRÍSTROJA	2
2. POPIS SYMBOLOV	3
3. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE	3
4. DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	4
4.1 VÝSTRAHA	4
4.2 ČISTENIE	4
4.3 SKLADOVANIE	4
5. POSTUP POUŽÍVANIA	5
5.1. PLNENIE ZÁSOBNÍKA NA VODU	5
5.2. NAPLNENIE MEDIKAČNEJ NÁDOBKY / KALÍŠKA	5
5.3. ZAPOJENIE PRÍSTROJA DO EL. SIETE	6
5.4. ZAPNUTIE PRÍSTROJA A NADSTAVENIE MIERY ROZPRAŠOVANIA ...	6
5.5. ZOSTAVENIE PRÍSLUŠENSTVA A ZAČATIE LIEČBY.....	6
5.6. UKONČENIE INHALÁCIE	7
6. LIKVIDÁCIA ZOSTÁVAJÚCEHO LIEČIVA A VODY	7
7. ČISTENIE, DEZINFEKCIA A ÚDRŽBA	7
8. TECHNICKÉ ÚDAJE	8
9. RIEŠENIE PROBLÉMOV	8

1. POPIS PRÍSTROJA



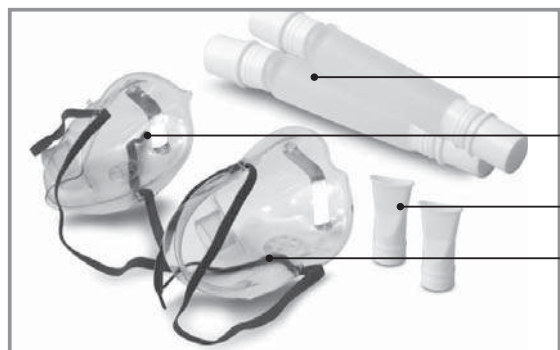
- Nebulizačná komora
- Kryt zásobníka na vodu
- Svetelný signál pre meranie hladiny vody
- Prepínač regulácie prietoku vzduchu
- Vypínač ON/OFF (zapnuté/vypnuté) a regulácia výkonu nebulizácie
- Kontrolka napájania

Popis prístroja (hlavnej jednotky)



- Kryt nebulizačnej komory
- Kryt zásobníka na vodu
- Stredná časť nebulizačnej komory
- Medikačná nádobka (kalíšok)
- Spodná časť nebulizačnej komory
- Tesniaci krúžok

Obsah balenia - časti nebulizačnej komory



- Hadica na inhalovanie 2x
- Maska na inhalovanie pre deti
- Inhalačný násadec na ústa (náustok) 2x
- Maska na inhalovanie pre dospelých

Obsah balenia - príslušenstvo

SK

2. POPIS SYMBOLOV

Symboly	Význam
	Výrobca
	Zástupca pre EU
 	POSTUP LIKVIDÁCIE (Smernica 2012/19/EU-OEEZ) Tento výrobok sa nesmie likvidovať ako bežný domový odpad, musí sa vrátiť na zberné miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Ďalšie informácie získate na príslušných mestských úradoch, spoločností ktoré sa zaoberajú odpadmi alebo u predajcu, kde ste si prístroj zakúpili.
	Ochrana triedy II (stupeň ochrany pred úrazom elektrickým prúdom)
CE 0123	Prístroj je vyrobený v súlade s Európskou smernicou MDD č. 93/42/EEC o zdravotníckych prístrojoch a s ostatnými aktuálne platnými európskymi predpismi.
	Zdravotnícky prístroj
Klasifikace IP	IR21 (Stupeň ochrany pred vniknutím cudzích predmetov a vody)
	Starostlivo si prečítajte návod na používanie
	Prístroj typu BF

SK

3. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

ULTRAZVUKOVÝ INHALÁTOR CELIMED U-615 (NB-152U)

Ďakujeme vám za zakúpenie tohto výrobku. Na jeho správne použitie odporúčame starostlivo prečítať nasledujúce pokyny, pretože nedodržanie týchto pokynov by mohlo viesť k poškodeniu osôb alebo majetku. Pred použitím sa uistite, že prístroj a jeho súčasti sú v poriadku, bez viditeľného poškodenia. V opačnom prípade kontaktujte autorizovaný servis - viď kontakty na konci návodu na používanie.

LIEČEBNÉ POUŽITIE

Tento inhalátor je zdravotnícky prístroj. Používajte ho iba v súlade s inštrukciami Vášho lekára a/alebo pľúcneho terapeuta. Tento prístroj musí byť používaný v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode na používanie a je dôležité, aby si užívateľ riadne prečítal a osvojil tieto informácie pre používanie a údržbu. Tento prístroj musí byť používaný iba pre aerosólovú terapiu pre domáce použitie. Je vhodný pre inhaláciu liekov ako sú antibiotiká a broncho-dilatátory. Akékoľvek iné použitie ako to, pre ktoré bol prístroj navrhnutý, je považované za nevhodné.

ZÁRUKA

Záruka na prístroj/hlavnú jednotku je 2 roky. Nevzťahuje sa na spotrebný materiál (spotrebné diely či príslušenstvo). Záruka nebude uznaná, pokiaľ bude zariadenie poškodené používaním v rozpore s návodom na používanie, alebo bude prístroj otvorený či opravený neautorizovaným servisom.

4. DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

 **Pred použitím starostlivo preštudujte všetky pokyny!**

4.1 VÝSTRAHA

- Zariadenie používajte iba na stanovený účel popísaný v tomto návode.
- Zariadenie používajte iba s liekmi, ktoré vám naordinoval váš lekár.
- Zariadenie vrátane príslušenstva by nemali súčasne používať dve osoby naraz.
- Zariadenie nepoužívajte, ak je poškodené alebo spadlo do vody. Výrobok vráťte servisnému stredisku, aby zariadenie prezrelo a opravilo.
- Nepoužívajte predlžovacie káble
- Prístroj + príslušenstvo aj napájací kábel udržiajte v dostatočnej vzdialenosti od horúcich povrchov a zdrojov tepla.
- Nevkladajte akékoľvek cudzie predmety do štrbín či otvorov prístroja. Neblokujte priechod vzduchu.
- Pred plnením a po použití zariadenie vždy odpojte z elektrickej siete. Pred prvým použitím alebo po dlhodobom uložení zariadenie očistite a sterilizujte všetky potrebné diely, ako je popísané na str. 7.
- Na el. kábel nesiahajte mokрыmi rukami ani ho neponárajte do vody. Môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom.
- **Medikačná nádobka (kalíšok) inhalačná maska alebo náustok musia byť pred každým použitím skontrolované. Ak sú špinavé alebo opotrebované, vymeňte ich za nové.**
- Medikačnú nádobku (kalíšok) plňte maximálne do 12 ml, inak bude nebulizácia/hmlovina slabá alebo žiadna.
- **Ak je zariadenie používané deťmi alebo telesne postihnutými osobami, je nutný starostlivý dohľad.**
- Zariadenie prestaňte používať, ak sa objavia akékoľvek neobvyklé javy.
- Chráňte oči pred výstupom rozprašovanej látky.
- Zariadenie nepoužívajte v prostredí s horľavými plynmi.
- Zariadenie nikdy nepoužívajte, ak je nádoba na vodu prázdna alebo máte prázdnu medikačnú nádobku (kalíšok).
- V nádobe nepoužívajte okrem vody žiadne iné roztoky. Môže dôjsť k poškodeniu kryštálu prístroja.
- Počas prevádzky zariadením netraste ani ho nenakláňajte.
- Kryt zásobníka na vodu ani kryt nebulizačnej komory počas používania nikdy neotvárajte. Môže dôjsť k vážnemu zraneniu.
- Niektoré lieky sa zle rozprašujú. O vhodnosti liečiv sa poraďte s lekárom alebo výrobcou lieku.

4.2 ČISTENIE

- Zariadenie nikdy neponárajte do vody. Môže dôjsť k poškodeniu prístroja.
- Po každom použití vyčistite všetky diely, viď strana 7.
- Pri čistení je potrebné hadicu roztriahnuť, aby došlo k úplnému vysušeniu hadice.

4.3 SKLADOVANIE

- Prístroj neskladujte na priamom slnečnom svetle, pri vysokej teplote alebo vlhkosti.
- Tento prístroj obsahuje aj malé časti príslušenstva. Uchovávajte preto prístroj aj jeho časti a lieky mimo dosahu malých detí.
- Pokiaľ nie je zariadenie používané, vždy ho nechajte odpojené od el. siete.

SK

5. POSTUP POUŽÍVANIA

- Pred prvým použitím alebo po dlhodobom skladovaní očistite a sterilizujte všetky potrebné diely, ako je popísané na str. 7.
- Pred plnením vody, vkladaní liečiva alebo po použití, musí byť prístroj vždy vypnutý vypínačom ON/OFF v polohe OFF - vypnuté a musí byť zároveň odpojený napájací kábel od elektrickej siete.

5.1. PLNENIE ZÁSOBNÍKA NA VODU

Umiestnite prístroj na rovný a stabilný povrch.

- A. Odstráňte kryt zásobníka na vodu, vid' obr. 1 (súčasne bude vybratá aj nebulizačná komora) a naplňte zásobník čistou, najlepšie destilovanou vodou maximálne do výšky ukazovateľa vodnej hladiny, vid' obr. 2.



obr. 1

Množstvo nalievanej vody nesmie presiahnuť úroveň ukazovateľa vodnej hladiny (farebné koliesko s nápisom „WATER LEVEL“)



obr. 2

Pozor:

- Studená voda znižuje mieru rozprašovania/tvorbu hmloviny
- Ak ju chcete zvýšiť, použite teplú vodu (nad 30 °C).

⚠ V nádobu nepoužívajte okrem vody žiadne iné roztoky. Môže dôjsť k poškodeniu ultrazvukového meniča v prístroji!

5.2. NAPLNIENIE MEDIKAČNEJ NÁDOBKY NA LIEK (KALÍŠKA)

Odstráňte horný kryt nebulizačnej komory pootočením proti smeru hodinových ručičiek do polohy otvorenej (modrý symbol otvorenej zámky, ako je znázornené na obr. 3). Nalejte liečivý roztok do medikačnej nádoby (kalíška) obr. 4, nasadte horný kryt nebulizačnej komory a otáčajte ho v smere hodinových ručičiek až do polohy zatvorenej (modrý symbol zatvorenej zámky na prístroji).



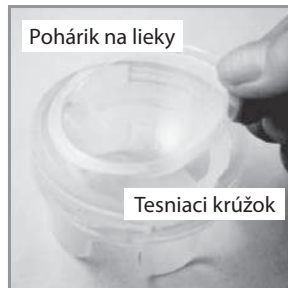
obr. 3



obr. 4



obr. 5



obr. 6

Odskrutkujte kryt rozprašovacej priehradky, ako je znázornené na obr. 3 (ak chcete vyčistiť alebo vymeniť nádobku na liek, odskrutkujte spodný kryt rozprašovacej priehradky, ako je znázornené na obr. 5 a obr. 6). Lieky naplňte priamo do nádobky, ako je znázornené na obr. 4.

Upozornenie:

Nenaliievajte do nádobky na liek (kalíška) viac ako 12 ml liečebného roztoku (maximálna kapacita).

Používajte iba liečebný roztok predpísaný vaším lekárom!

5.3. ZAPOJENIE PRÍSTROJA DO ELEKTRICKEJ SIETE

Napájací kábel prístroja zapojte do zásuvky/elektrickej siete. Dbajte, aby ste nemali pri tomto úkone mokré či vlhké ruky!

5.4. ZAPNUTIE PRÍSTROJA A NADSTAVENIE MIERY ROZPRAŠOVANIA

A. Presvedčte sa, že zásobník na vodu a medikačná nádobka (kalíšok) sú riadne naplnené a prístroj je umiestnený na rovnom a suchom povrchu.

B. Prístroj zapnite otočením vypínača ON/OFF z polohy „VYP“ do rozmedzia medzi hodnotami MIN a MAX. Rozsvieti sa kontrolka napájania. Ak chcete upraviť (zvýšiť alebo znížiť) výkon nebulizácie, resp. množstvo vytvárajúcej liečebnej hmloviny, použite tiež vypínač ON/OFF, ktorým otáčate/regulujete výkon medzi polohou MIN -> a ->MAX.

Ak chcete nastaviť (zvýšiť/znížiť) rýchlosť prietoku vzduchu použite prepínač (0-1-2) umiestnený na boku prístroja.

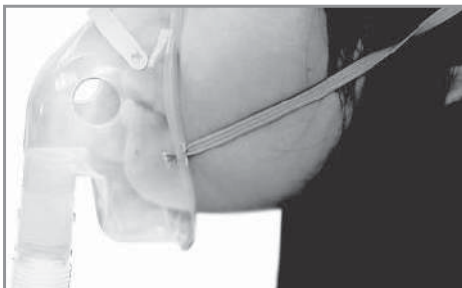
5.5. ZOSTAVENIE PRÍSLUŠENSTVA A ZAČATIE LIEČBY

Pripojte k prístroju inhalačnú hadicu a na jej druhý koniec zvolené príslušenstvo (det-skú masku, masku pre dospelých alebo náustok) viď obr. 7 a obr. 8 a začnite s inha-láciou.

Pozn.: Pred použitím je potrebné hadicu roztiahnuť.



obr. 7



obr. 8

Upozornenie:

- Keď bude v zásobníku na vodu málo vody, zariadenie sa automaticky vypne a rozsvieti sa svetelná signalizácia kontrolky hladiny vody, aby vás upozornil na nutnosť doplnenia vody.

5.6 UKONČENIE INHALÁCIE

Po skončení inhalácie prístroj vypnite vrátením vypínača ON/OFF do polohy OFF/ vypnuté. Potom odpojte napájací kábel zo siete.

6. LIKVIDÁCIA ZOSTÁVAJÚCEHO LIEČIVA A VODY

- A. Vyberte kryt zásobníka na vodu spolu s nebulizačnou komorou.
- B. Odstráňte kryt nebulizačnej komory.
- C. Vylejte zvyšný liek z medikačnej nádoby (kalíška).
- D. Vyprázdňte vodu zo zásobníka na vodu.



Pozor:

Nedotýkajte sa vody pri vylievaní z prístroja, môže byť po nebulizácii horúca!

SK

7. ČISTENIE, DEZINFEKCIA A ÚDRŽBA

Pred každým čistením prístroj vždy najskôr vypojte zo zásuvky elektrickej siete. Po každom použití starostlivo očistite všetko použité príslušenstvo, aby sa tak odstránili prípadné zvyšky liečebného roztoku. Starostlivo umyte všetky použité časti pod tečúcou teplou vodou, prípadne môžete pridať malé množstvo neagresívneho čistiaceho prostriedku. Dôkladne všetko opláchnite, odstráňte prebytočnú vodu a nechajte voľne usušiť na čistom mieste. Utrite vlhkou handričkou hlavnú jednotku, vrchný kryt a zásobník, odstráňte prebytočnú vodu a nechajte voľne usušiť na čistom mieste. Nepoužívajte mydlo alebo výrobky v prášku, pretože by mohli poškodiť povrch prístroja.

NIKDY NEUMÝVAJTE HLAVNÚ JEDNOTKU/PRÍSTROJ POD TEČÚCOU VODOU!

Ako dezinfikovať prístroj

Odporúčame vykonať dezinfekciu prístroja každý deň po poslednom použití, a to nasledujúcim spôsobom:

Umyte všetko použité príslušenstvo (medikačnú nádobku (kalíšok), náustok, inhalačnú masku a inhalačnú hadicu) pomocou chemických dezinfekčných prípravkov ľahko dostupných v lekárňach a vhodných pre plastické materiály. Na dávkovanie dezinfekčného prostriedku sa riadte pokynmi v návode na samotnom dezinfekčnom prostriedku. Dôkladne všetko opláchnite pod tečúcou vodou a osušte.

8. TECHNICKÉ ÚDAJE

Kategória výrobku:	Vybavenie pre aerosólovú terapiu
Popis výrobku:	Ultrazvukový inhalátor
Model (kód):	Celimed U-615 (NB-152U)
Napájanie:	220–240 V AC 50/60 Hz
Príkon:	cca 40 VA
Bezpečnostná klasifikácia:	Zariadenie typu BF. Trieda II
Ultrazvuková frekvencia:	1,7 MHz
Nebulizačný výkon:	≥ 2,0 ml/min
Veľkosť častíc (MMAD)	≈ 5 μm
Množstvo liečiva/obsah medikačná nádobka (kalíšok)	max. 12 ml/min
Hlučnosť	≤ 55 dB
Prevádzkové podmienky	+10 °C až + 35 °C, Rh 75%
teplota a vlhkosť:	a nižšia
Skladovacie podmienky	-10 °C až + 40 °C, Rh 95%
teplota a vlhkosť:	a nižšia
Rozmery prístroja:	199 mm × 105 mm × 178 mm
Hmotnosť prístroja:	cca 1400 g (bez príslušenstva)
Obsah balenia:	Prístroj, návod na používanie, 2× inhalačná hadica, 5× medikačná nádobka (kalíšok) na lieky, 1× inhalačná pediatrická maska pre deti, 1× inhalačná maska pre dospelých, 2× náustok, 1× tesniaci krúžok.

SK

9. RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Príčina a/alebo riešenie
Prístroj po zapnutí vypínačom ON/OFF, do polohy ON-zapnuté nepracuje	Skontrolujte, či je správne pripojený napájací kábel do el. siete
	Skontrolujte, či je dostatočné množstvo vody v zásobníku na vodu!
Prístroj produkuje málo alebo žiadnu nebulizáciu /liečivú hmlovinu	Skontrolujte, či je liečivý roztok v medikačnej nádobke.
	Skontrolujte či nie je medikačná nádobka poškodená či tvarovo zdeformovaná.
	Skontrolujte množstvo liečivého roztoku v medikačnej nádobke.
	Skontrolujte, či je ultrazvukový menič v prístroji čistý.

Výrobca: 	HONSUN (NANTONG) CO., LTD. No.8, Tongxing Road, Economic&Technical Development Area, 226 009 Nantong City, Jiangsu, P. R. China		
Zástupca pre EU: <table border="1" data-bbox="99 1099 235 1157"> <tr> <td>EU</td><td>REP</td></tr> </table>	EU	REP	Shanghai International Holding Corp. GmbH (EUROPE) Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, GERMANY
EU	REP		
Distribútor pre SR, autorizovaný servis 	Celimed s.r.o. Pri majeri 22 831 06 Bratislava Servis: 02 4468 1249 e-mail: info@celimed.sk www.celimed.sk		



CE 0123



Asztali ultrahangos inhalátor

CELIMED® U-615
(model NB-152U)

HU

Használati utasítás



A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁRA VONATKOZÓ FONTOS UTASÍTÁSOK:

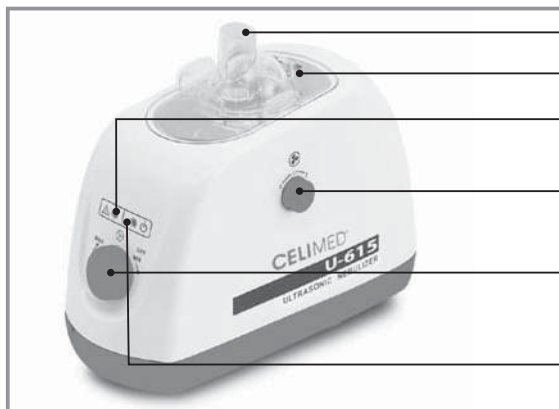
- 1) Mindig csak 1 gyógyszeres tartályt (csészét) helyezzen be a készülékbe. A mellékelt tartozékok közt 5 darab egymásba illesztett tartály található, ezek közül mindig egyet vegyen ki a készülék használatának kezdetén vagy a sérült tartály újjal való cseréjekor.
- 2) Amikor a csészét leveszi a többi csészéről, óvatosan, nagy erő alkalmazása nélkül járjon el, hogy elkerülje a csészék deformálódását. A deformált csészék nem működnek a készülékben, vagy csupán gyenge porlasztás alakul ki.
- 3) Óvatosan, nagy erő alkalmazása nélkül szerelje fel a porlasztókamra fedelét, lásd az 5.2. fejezetet. Behelyezéskor a porlasztókamra fedelén lévő átlátszó nyílnek a készüléken lévő kék nyitott lakat piktogramhoz/szimbólumhoz kell illeszkednie. Ezután fordítsa a fedelet jobbra, amíg el nem éri a kék zárt lakat szimbólumot. Ha a fedelet nem jól helyezi fel, vagy ha túl nagy erőt alkalmaz, a fedél alján lévő kis műanyag fülek megsérülhetnek!
- 4) Ha a készülékhez szénsavas gyógyvizet használ, fontos, hogy távolítsa el belőle a buborékokat. Ez legegyszerűbben a palackhasználat előtti felrázásával érhető el.
- 5) Ha a gyógyszert vagy a gyógyvizet hideg helyen, pl. hűtőszekrényben tárolja, hagyja, hogy használat előtt az szobahőmérsékletűre melegedjen.

TARTALOM

HU

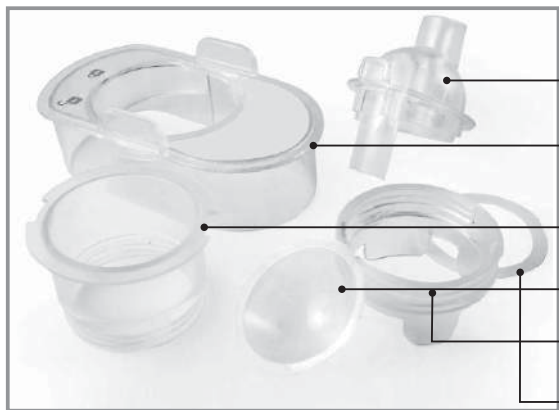
1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA	2
2. A HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA	3
3. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	3
4. FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK	4
4.1 FIGYELMEZTETÉS	4
4.2 TISZTÍTÁS	4
4.3 TÁROLÁS	4
5. A HASZNÁLAT MÓDJA	5
5.1. A VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE	5
5.2. A GYÓGYSZERES TARTÁLY/CSÉSZÉ FELTÖLTÉSE	5
5.3. A KÉSZÜLÉK CSATLAKOZTATÁSA AZ EL. HÁLÓZATHOZ	6
5.4. A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA ÉS A PORLASZTÁS BEÁLLÍTÁSA ...	6
5.5. A TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE ÉS A KEZELÉS MEGKEZDÉSE.....	6
5.6. AZ INHALÁLÁS BEFEJEZÉSE	7
6. A MARADÉK GYÓGYSZER ÉS VÍZ ÁRTALMATLANÍTÁSA	7
7. TISZTÍTÁS, FERTŐTLENÍTÉS ÉS KARBANTARTÁS	7
8. MŰSZAKI ADATOK	8
9. HIBAELHÁRÍTÁS.....	8

1. A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA



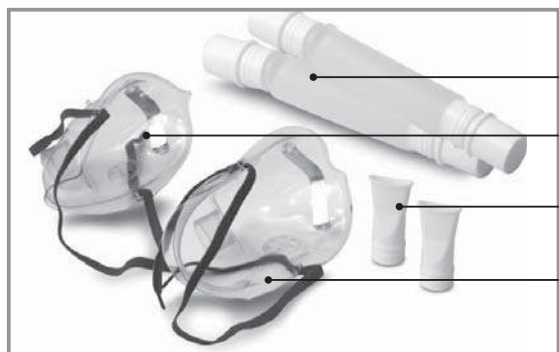
- Porlasztókamra
- A víztartály fedele
- Vízszint-ellenőrző lámpa
- Levegőáramlás-szabályozó kapcsoló
- ON/OFF (be/ki) kapcsoló + porlasztási teljesítményszabályozás
- Bekapcsolt állapotot jelző lámpa

A készülék leírása (főegység)



- A porlasztókamra fedele
- A víztartály fedele
- A porlasztókamra középső része
- Gyógyszeres tartály (csésze)
- A porlasztókamra alsó része
- Tömítőgyűrű

A tartozékcsoomag - a porlasztókamra része



- Inhalációs tömlő 2x
- Gyermekek/pediátriai inhalációs maszk
- Szájon át történő belégzésre szolgáló tartozék (szájrész) 2x
- Inhalációs maszk felnőtteknek

A tartozékcsoomag - tartalma

HU

2. A HASZNÁLT SZIMBÓLUMOK LEÍRÁSA

Szimbólum	Jelentés
	Gyártó
	EU-képviselő
	ÁRTALMATLANÍTÁS (2012/19/EU Irányelv) Ezt a terméket nem szabad a szokásos háztartási hulladék-ként kidobni, hanem az elektromos és elektronikus berende-zések újrahasznosítására szolgáló gyűjtőhelyre kell visszavin-ni. További információért forduljon a helyi önkormányzathoz, a hulladékgazdálkodási szolgálatához vagy ahhoz a kereskedőhöz, akitől a terméket vásárolta.
	II. osztályú védelem (áramütés elleni védelem)
	A készüléket az orvostechikai eszközökről szóló MDD č. 93/42/EEC európai irányelvnek és más, jelenleg alkalmazandó európai rendeleteknek megfelelően gyártották.
	Orvostechikai eszköz
IP-besorolás	IP 21 (idegen tárgyak és víz behatolása elleni védelem)
	Olvassa el figyelmesen a használati utasítást
	BF típusú készülék

HU

3. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

CELIMED U-615 (NB-152U) ULTRAHANGOS INHALÁTOR

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a terméket. A készülék helyes használata érdekében kérjük, figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat, mivel ezek be nem tartása személyi vagy anyagi károkat okozhat. Használat előtt győződjön meg arról, hogy a készülék és az egyéb alkatrészek jó állapotban vannak, és nincsenek rajtuk sérülések. Ellenkező esetben forduljon hivatalos szervizközpontjához, lásd a kézikönyv végén található elérhetőségeket.

TERÁPIÁS FELHASZNÁLÁS

Ez egy orvostechikai eszköz. A készüléket csak kezelőorvosa és/vagy tüdőgyógyásza utasításainak megfelelően használja. Ezt a készüléket a jelen kézikönyvben található utasításoknak megfelelően kell használni, és fontos, hogy a felhasználó elolvassa és megértse a használatra és karbantartásra vonatkozó információkat. Ezt a készüléket csak otthoni inhalációs terápiához szabad használni; a készülék az olyan gyógyszerek, mint az antibiotikumok és hörgőtágítók belélegzésére alkalmas. Minden olyan felhasználás, amely eltér attól, amire az eszközt tervezték, nem megfelelőnek tekintendő.

JÓTÁLLÁS

A készülékre/a főegységre 2 év garancia vonatkozik. A garancia nem vonatkozik a fogyóeszközökre (fogyó alkatrészek vagy tartozékok). A garancia nem vonatkozik azokra az esetekre, amikor a készülék a használati utasítással ellentétes használat miatt sérül, vagy ha a készüléket arra nem jogosult szerviz bontja meg vagy javítja meg.

4. FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Használat előtt figyelmesen olvassa el az összes utasítást!

4.1 FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket csak a jelen kézikönyvben leírt rendeltetésszerű használatra használja.
- A készüléket csak az orvos által előírt gyógyszerekkel együtt használja.
- A készüléket, beleértve annak tartozékait is, nem használhatja egyszerre két személy.
- Ne használja a készüléket, ha az megsérült vagy vízbe esett. A termék küldje vissza a szervizközpontba ellenőrzésre és javításra.
- Ne használjon hosszabbító kábeleket
- Tartsa távol a készüléket, a tartozékokat és a tápkábelt forró felületektől és hőforrásoktól.
- Ne helyezzen idegen tárgyakat a készülék nyílásaiba. Ne zárja el a levegő áramlásának útját.
- Feltöltés előtt és használat után mindig válassza le a készüléket a hálózatról. A készülék első használata előtt vagy hosszú távú tárolás után tisztítsa és sterilizálja az összes szükséges alkatrészt a 7. oldalon leírtak szerint.
- Ne érintse meg a tápkábelt nedves kézzel, és ne merítse vízbe. Áramütés következhet be.
- **A gyógyszeres tartályt/csészét, az inhalációs maszkot vagy a szájrészt minden használat előtt ellenőrizni kell. Ha piszkosak vagy elhasználdtak, cserélje ki őket újakra.**
- A gyógyszeres tartályt (csészét) legfeljebb 12 ml-ig töltsen meg, ellenkező esetben a porlasztás nem lesz kielégítő.
- Ha a készüléket gyermekek vagy fogyatékkal élő személyek használják, gondos felügyeletre van szükség.
- Állítsa le a készülék használatát, ha bármilyen szokatlan jelenséget tapasztal.
- Védje szemét a permettől.
- Ne használja a készüléket gyúlékony gázok közelében.
- Soha ne használja a készüléket, ha a víztartály üres, vagy ha a gyógyszeres tartály/csésze üres.
- Ne használjon a tartályban a vízen kívül más folyadékot. A készülékben található kristály károsodhat.
- Ne rázza vagy döntse meg a készüléket működés közben.
- Soha ne nyissa ki a víztartály fedelét vagy a porlasztókamra fedelét használat közben. Súlyos sérülést okozhat.
- Néhány gyógyszert nehéz permetezni. Forduljon kezelőorvosához vagy a gyógyszer gyártójához.

4.2 TISZTÍTÁS

- Soha ne merítse a készüléket vízbe. A készülék károsodhat.
- Minden használat után tisztítsa meg az összes alkatrészt, lásd a 7. oldalt.
- Tisztításkor meg kell feszíteni a tömlőt, hogy a tömlő teljesen kiszáradjon.

4.3 TÁROLÁS

- Ne tárolja a készüléket közvetlen napfényben, magas hőmérsékleten vagy páratartalomban.
- Ez a készülék kisméretű kiegészítő alkatrészeket is tartalmaz. Ezért a készüléket, annak részeit és a gyógyszereket kisgyermekek elől elzárva kell tartani.
- Amikor a készüléket nem használja, mindig húzza ki az elektromos hálózatról.

5. A HASZNÁLAT MÓDJA

- Az első használat előtt vagy hosszú távú tárolás után tisztítsa meg és sterilizálja az összes szükséges alkatrészt a 7. oldalon leírtak szerint.
- A víz feltöltése és a gyógyszerek behelyezése előtt, illetve használat után a készüléket mindig ki kell kapcsolni az ON/OFF kapcsolót OFF (kikapcsolt) állásba állítva, és ezzel egyidejűleg a tápkábelt is le kell választani a hálózatról.

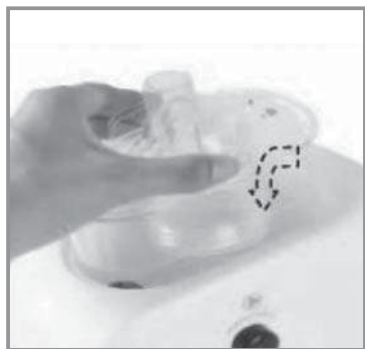
5.1. A VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

Umístňte přístroj na rovný a stabilní povrch.

- A. Távolítsa el a víztartály fedelét, lásd az 1. ábrát (ezzel egyidejűleg a porlasztókamra is eltávolításra kerül), és töltsse fel a tartályt tiszta, lehetőleg desztillált vízzel legfeljebb a maximális vízszintet jelző jelig, lásd a 2. ábrát.

A betöltött víz mennyisége nem haladhatja meg a vízszintjelzőt

(színes kerék „WATER LEVEL” felirattal)



1 ábra



2 ábra

Pozor:

- A hideg víz csökkenti a permetezési sebességet/páraképződést
- Ha növelni szeretné, használjon meleg vizet (30 °C felett).



Ne használjon a tartályban a vízen kívül más oldatot. A készülékben lévő ultrahangos átalakító megsérülhet!

5.2. A GYÓGYSZERES TARTÁLY/CSÉSZE FELTÖLTÉSE

Távolítsa el a porlasztókamra felső fedelét az óramutató járásával ellentétes irányban nyitott állásba fordítva (kék nyitott lakat szimbólum a 3. ábrán látható módon). Öntse a gyógyszeres oldatot a gyógyszeres tartályba/csészébe 4. ábrán, tegye fel a porlasztókamra felső fedelét, és fordítsa el az óramutató járásával megegyező irányba, amíg bezáródik (kék zárt lakat szimbólum a készüléken).



3 ábra



4. ábra



5. ábra



6. ábra

Csavarja le a spray rekesz fedelét a 3. ábrán látható módon (ha meg akarja tisztítani vagy ki szeretné cserélni a gyógyszer tartályt, csavarja le a spray rekesz alsó fedelét az 5. és 6. ábrán látható módon). Töltse a gyógyszert közvetlenül a tartályba a 4. ábrán látható módon.

Figyelmeztetés:

Ne öntsön 12 ml-nél (maximális kapacitás) több gyógyszeres oldatot a gyógyszeres tartályba/csészébe. Csak az orvos által előírt gyógyszeres oldatot használja!

5.3. A KÉSZÜLÉK CSATLAKOZTATÁSA AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

Dugja be a készülék tápkábelét a konnektorba/elektromos hálózatba. Ügyeljen arra, hogy keze ne legyen vizes vagy nedves a művelet során!

5.4. A KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA ÉS AZ INTENZITÁS BEÁLLÍTÁSA

- Győződjön meg róla, hogy a víztartály és a gyógyszeres tartály/csésze megfelelően fel van töltve, és a készüléket sima, száraz felületre helyezte.
- Kapcsolja be a készüléket az ON/OFF kapcsoló „OFF” állásból a MIN és MAX állás közötti tartományba történő elfordításával. A bekapcsolt állapotot jelző lámpa világít. Ha a porlasztási teljesítményt, illetve az előállított pára mennyiségét szeretné módosítani (növelni vagy csökkenteni), forgassa az ON/OFF kapcsolót a MIN -> és ->MAX pozíciók között.

A légáramlás beállításához (növeléséhez/csökkentéséhez) használja a készülék oldalán található kapcsolót (0–1–2).

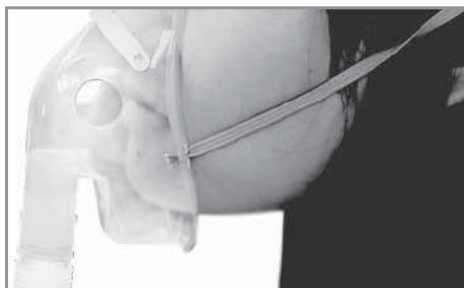
5.5 A TARTOZÉKOK FELSZERELÉSE ÉS A KEZELÉS MEGKEZDÉSE

Csatlakoztassa az inhalációs tömlőt a készülékhez és a kívánt tartozékot (gyermek vagy felnőtt inhalációs maszk vagy szájrész) a tömlő másik végéhez a 7. és 8. ábra szerint, és kezdje el a kezelést.

Megjegyzés: A tömlőt használat előtt meg kell nyújtani.



7. ábra



8. ábra

Figyelmeztetés:

- Ha a víztartályban kevés a víz, a gép automatikusan kikapcsol, és a vízszintjelző lámpa kigyullad, hogy figyelmeztesse Önt az utántöltés szükségességére.

5.6 AZ INHALÁLÁS BEFEJEZÉSE

Az inhalálás befejezését követően kapcsolja ki a készüléket az ON/OFF kapcsoló OFF állásba történő visszaállításával. Ezután húzza ki a tápkábelt a konnektorból/elektromos hálózathoz.

6. A MARADÉK GYÓGYSZER ÉS VÍZ ÁRTALMATLANÍTÁSA

- A. Vegye le a víztartály fedelét a porlasztókamrával együtt.
- B. Távolítsa el a porlasztókamra fedelét.
- C. Öntse ki a maradék gyógyszert a gyógyszeres tartályból/csészéből.
- D. Öntse ki a vizet a víztartályból.



Figyelem!

Ne érintse meg a vizet, amikor a készülékből kiönti, a porlasztás után forró lehet!

HU

7. TISZTÍTÁS, FERTŐTLENÍTÉS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítás előtt mindig húzza ki a készüléket a hálózathoz. Minden használat után gondosan tisztítsa meg az összes használt tartozékot a gyógyszeres oldat maradványainak eltávolítása érdekében. Gondosan mossa ki az összes használt tartozékot folyó meleg víz alatt, adott esetben használhat egy kevés kímélő mosószert. Öblítsen le mindent alaposan, távolítsa el a felesleges vizet, és hagyja a tartozékokat megszáradni egy tiszta helyen. Törölje át a főegységet, a felső fedelet és a tálcát nedves ruhával, távolítsa el a felesleges vizet, és hagyja megszáradni egy tiszta helyen. Ne használjon szappant vagy por állagú tisztítószereket, mivel ezek károsíthatják a készülék felületét.

A FŐEGYSÉGET/KÉSZÜLÉKET SOHA NE MOSSA FOLYÓ VÍZ ALATT!

Hogyan fertőtlenítsük a készüléket

Javasoljuk, hogy a készüléket az utolsó használat után minden nap fertőtlenítsen az alábbiak szerint:

Minden használt tartozékot (gyógyszeres tartály/csésze, szájrész, inhalációs maszk és inhalációs tömlő) mosson át a gyógyszertárakban beszerezhető, műanyagra alkalmas kémiai fertőtlenítőszerrel. A fertőtlenítőszer adagolása tekintetében kövesse a fertőtlenítőszeren található utasításokat. Öblítsen le mindent alaposan folyó víz alatt, és szárítsa meg a tartozékokat.

8. TECHNIKAI ADATOK

Termékkategória:	Inhalációs terápiához alkalmazandó berendezések
A termék leírása:	Ultraszónusos inhalátor
Modell (kód):	Celimed U-615 (NB-152U)
Energia ellátás:	220–240 V AC 50/60 Hz
Energiafogyasztás:	kb. 40 VA
Biztonsági besorolás:	BF típusú készülék II. osztály
Ultraszónusos frekvencia:	1,7 MHz
Porlasztó kapacitás:	≥ 2,0 ml/min
Részecskeméret (MMAD)	≈ 5 µm
A gyógyszer mennyisége/ a tartály (csésze) kapacitása	max. 12
Zajszint	≤ 55 dB
Üzemi feltételek hőmérséklet és páratartalom:	+10 °C és +35 °C között, Rh 75% és az alatt
Tárolási körülmények hőmérséklet és páratartalom:	-10 °C és +40 °C között, Rh 95% alatt
A készülék méretei:	199 mm × 105 mm × 178 mm
Tömeg:	kb. 1400 g (tartozékok nélkül)
A csomag tartalma:	Készülék, használati utasítás, 2× inhalációs tömlő, 5× gyógyszeres tartály/csésze, 1× gyermek inhalációs maszk, 1× felnőtt inhalációs maszk, 2× szájrész, 1× tömítőgyűrű.

HU

9. HIBAELHÁRÍTÁS

A probléma	Ok és/vagy megoldás
A készülék nem működik, miután az ON/OFF kapcsolót bekapcsolt ON állásba kapcsolta	Ellenőrizze, hogy a tápkábel megfelelően csatlakozik-e a hálózathoz
	Ellenőrizze, hogy van-e elegendő víz a víztartályban
A készülék kevés párat állít elő vagy egyáltalán nem termel párat	Ellenőrizze, hogy van-e gyógyszeres oldat a gyógyszeres tartályban.
	Ellenőrizze, hogy a gyógyszeres tartály nem sérült vagy deformálódott-e
	Ellenőrizze a gyógyszeres oldat mennyiségét a gyógyszeres tartályban.
	Ellenőrizze, hogy a készülékben lévő ultraszónusos átalakító tiszta-e.

Gyártó: 	HONSUN (NANTONG) CO., LTD. No.8, Tongxing Road, Economic&Technical Development Area, 226 009 Nantong City, P. R. China
EU-képviselő: EU REP	Shanghai International Holding Corp. GmbH (EUROPE) Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, GERMANY
Forgalmazó / HU importer: 	Celimed s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 400 11 Ústí nad Labem, Česká republika e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz



CE0123



ULTRASONIC NEBULIZER

CELIMED® U-615 (model NB-152U)

EN Instruction manual



IMPORTANT INSTRUCTIONS:

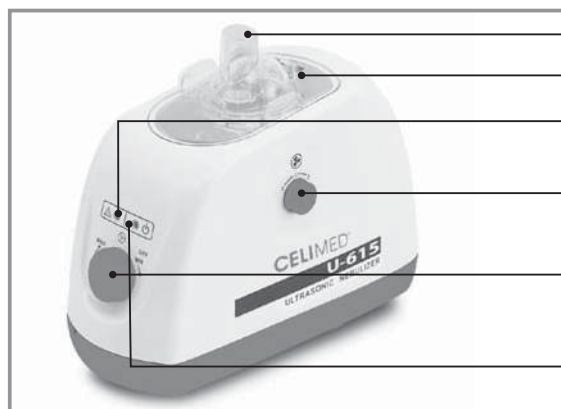
- 1) Always insert only 1 piece of medication cup into the nebulizer. The device comes with 5 pcs inserted into each other, therefore it is important to only take out 1 piece when starting to use the device or when exchanging old / damaged medication cup for a new one.
- 2) When separating the medication cups from each other, please do not use much force, otherwise You could damage the medication cup. Damaged medication cups do not work at all or cause a production of limited amount of aerosol.
- 3) Do not use much force to attach the nebulizing compartment cover- please see chapter 5.2. During the attachment the transparent arrow has to sit against the blue symbol of the opened lock. Then slightly turn the cover to the right side to align with the blue symbol of closed lock. In case You do not attach the cover properly or use a big force, the bottom part with little plastic protrusions can get damaged!
- 4) In case You are using Vincentka, it is important for the liquid not to be sparkling. When using a fresh bottle of Vincentka, shake it carefully for the liquid to become flat.
- 5) In case You store the Vincentka or other medication refrigerated, please make sure to bring it to the room temperature before use.

CONTENT

EN

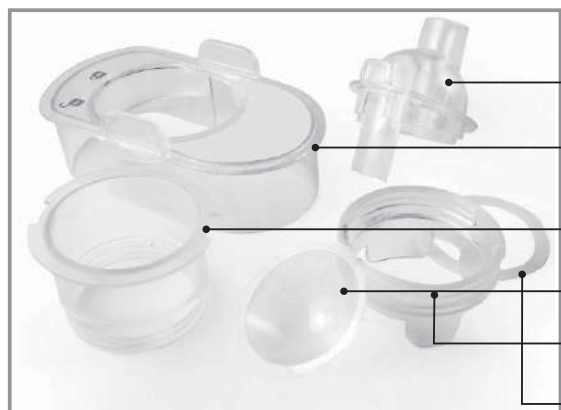
- 1. PARTS AND COMPONENTS 2
- 2. SYMBOLS 3
- 3. GENERAL 3
- 4. IMPORTANT SAFEGUARDS 4
 - 4.1 PREPARATION 4
 - 4.2 OPERATION 4
 - 4.3 CLEANING 4
- 5. OPERATION PROCEDURE 5
 - 5.1. FILL WATER RESERVOIR 5
 - 5.2. FILL MEDICATION CUP 5
 - 5.3. CONNECT EXTERNAL POWER 6
 - 5.4. TURN ON THE POWER AND ADJUST NEBULIZING RATE 6
 - 5.5. ADJUST THE AIR FLOW RATE..... 6
 - 5.6. ASSEMBLE THE MASK (OR MOUTHPIECE) AND BEGIN TREATMENT 7
- 6. DISPOSE EXCESS MEDICATION AND WATER 7
- 7. CLEANING 7
- 8. SPECIFICATIONS 8
- 9. TROUBLESHOOTING 8

1. PARTS AND COMPONENTS



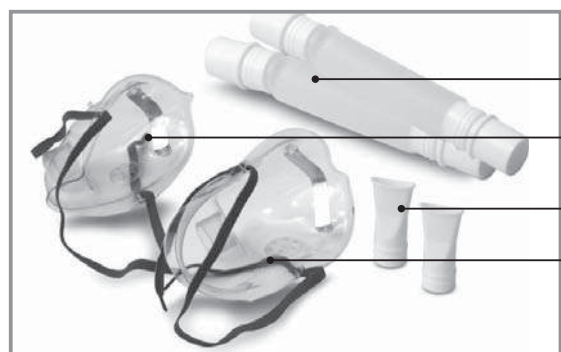
- Nebulizing Compartment
- Water reservoir Cover
- Water Level Alarm Light
- Air Flow Adjusting Knob
- ON/OFF and Nebulizing Rate Adjusting Knob
- Power Indicator

Main Body



- Cover of Nebulizing Compartment
- Water Reservoir Cover
- Middle Shell of Nebulizing Compartment
- Medicine Cup
- Bottom Shell of Nebulizing Compartment
- Seal Ring

Nebulizing Compartment



- Inhalation hose 2x
- Child mask
- Mouthpiece 2x
- Adult mask

Included accessories

2. SYMBOLS

Symbols	Meaning
	Manufacturer
	EU-representative
	DISPOSAL PROCEDURE (Directive 2012/19 / EU-WEEE) Symbol for the marking of electrical and electronics devices according to Directive 2002/96/EC. The device, accessories and the packaging have to be disposed of waste correctly at the end of the usage. Please follow Local Ordinances or Regulations for disposal.
	CLASS II
	CE marking in conformity with EC directive MDD č. 93/42/EEC
	Medical device
Classification IP	IP 21
	Attention, consult accompanying documents
	Type BF Applied Part

EN

3. GENERAL

ULTRASONIC NEBULIZER CELIMED U-615 (NB-152U)

Thank you for purchasing this product. To ensure the correct use of this product, please read carefully the following instructions, non-compliance could result in damages to persons or objects. Before using the appliance, please check that the unit is in perfect conditions, without any visible damages. Otherwise contact the authorized service - The contact can be found in the end of this instruction manual.

THERAPEUTIC USE

This is a medical device and therefore it must be used based on given instructions from Your doctor or pulmonary specialist. It must be used according to the instructions, contained in this manual and it is important that the user reads and understands the use and maintenance information of the device. This device has been manufactured exclusively for domestic aerosol therapy treatment. It must be used for nebulizing medicines such as antibiotics and bronchodilators. All other purposes must be considered improper.

WARRANTY

The warranty for the main unit is two years. The warranty does not cover the consumer material (accessories and consumer parts). Warranty will not be accepted if tempered with the device by using it in any other way than described by the instruction manual, or if a non-authorized service tries to open and / or repair the device.

4. IMPORTANT SAFEGUARDS

 **Read all instructions carefully before use!**

4.1 PREPARATION

- Use the equipment only for its intended use as described in this manual.
- Use the equipment with medications only under the instruction of your physician
- The device, including accessories, should not be shared by two different persons.
- Do not use the equipment if it has any damaged parts, or it has fallen into water. Return the product to a service center for examination and repair.
- Do not use extension cords.
- Keep the device, accessories and power cord away from heat sources and hot surfaces.
- Do not insert any objects into the slits or vents. Do not block the air flow.
- Always unplug this product before filling and after use. To use the equipment for the first time, or after storing it for an extended period, be sure to clean and sterilize all necessary parts as described on page 7.
- Do not handle the power cord with wet hands or immerse the AC adapter. An electrical shock may result.
- **The medication cup and mask (or mouthpiece) should be checked before each use. Replace with a new one if they are dirty or worn out.**
- Do not fill medication cup over 12 ml or the nebulizing rate will be weak.
- **Close supervision is required when this equipment is used by children or invalids.**
- Stop using the equipment immediately if any abnormality occurs.
- Keep your eyes away from the output of medication mist.
- Do not use the equipment where flammable gas is being used.
- Never operate the equipment with empty water tank or empty medication cup.
- Do not use solutions other than water for the tank. It may damage the transducer.
- Do not tilt or shake when operation.
- Never open the water reservoir cover or nebulizing compartment cover during operation. It may cause a severe injury.
- Some medications may not have good nebulization. Check with the physician or manufacturer of medication.

4.2 OPERATION

- Never immerse the equipment in water. It may damage the unit.
- Clean all necessary parts after each use as described on page 7.

4.3 STORAGE

- Do not store the unit under direct sunlight, high temperature or humidity.
- Keep the unit out of reach of small children.
- Always keep the unit unplugged while not in use.

EN

5. OPERATION PROCEDURE

- To use the equipment for the first time, or after storing it for an extended period, be sure to clean and sterilize all necessary parts as described on page 7.
- Always unplug this product and turn off the switch at bottom before filling and after use.

5.1. FILL WATER RESERVOIR

Place the device on a stable and level surface.

- A. Take out the cover of water reservoir as Fig. 1 (Nebulizing compartment will be taken out as a whole as well), and don't add water over the water level indicator as Fig. 2.
- B. Fill water reservoir with tap water or distilled water.



Fig. 1

Do not add water over water level indicator
(Coloured ring with a „WATER LEVEL“ sign)



Fig. 2

Caution:

- Use of cool water will result low nebulizing rate.
- For higher nebulizing rate, use warm water (over 30 °C).



Do not use solutions other than water for the reservoir. It may damage the transducer.

5.2. FILL MEDICATION CUP

Screw off the cover of nebulizing compartment as Fig. 3 (If you want to clean or change the medicine cup, please screw off the bottom shell of nebulizing compartment as Fig. 5 and Fig. 6).

Fill medication directly into medication cup as Fig. 4.
Replace the cover of nebulizing compartment.



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

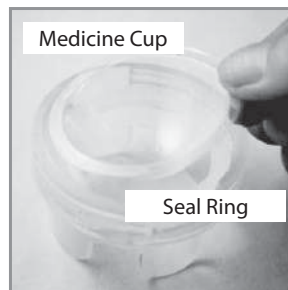


Fig. 6

CAUTION:

**Do not fill more than 12 ml, otherwise the nebulizing rate will be affected.
Use medications only under instructions of your physician.**

5.3. CONNECT EXTERNAL POWER

Plug the power cord into an AC outlet.

5.4. TURN ON THE POWER AND ADJUST NEBULIZING RATE

- A. Make sure water reservoir and medication cup are properly filled, and the unit is placed on a flat and dry surface.
- B. Turn the O/I Knob from 'off' position to the range between MIN and MAX, and the power indicator should be lit. Screw to the reasonable position to get your favorite nebulizing rate.

Please adjust the air flow rate by turning the knob (0-1-2) placed on the side of the device.

5.5 ADJUST THE AIR FLOW RATE

Turn the 'Air Flow Adjusting Knob' in the range between MIN and MAX to get your favorite air flow rate.



Fig. 7

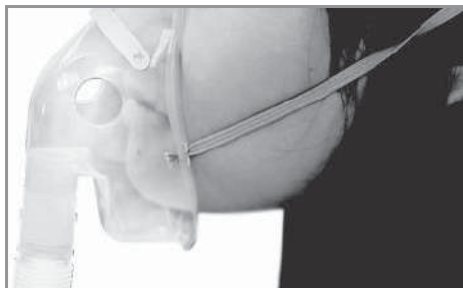


Fig. 8

CAUTION:

- When little water is left in the water reservoir, the equipment will turn off automatically and water level indicator will be lit to remind the user to add water.

5.6 FINISH OPERATION

Turn off the equipment by switching the O/I button to the 'off' position.

6. DISPOSE EXCESS MEDICATION AND WATER

- A. Take out the cover of water reservoir together with the nebulizing compartment.
- B. Remove the cover of the nebulizing compartment.
- C. Pour remaining medication out of medicine cup.
- D. Drain water from the water reservoir.

**CAUTION:**

Do not touch water, it is hot after use.

EN

7. CLEANING

Mask, mouthpiece, extension tube, water reservoir cover, nebulizing compartment, medication cup: Clean with mild detergent or commercially available disinfectant. Rinse all parts thoroughly and let air dry.

Main body: Clean with a soft cloth moistened with water and non-abrasive cleanser.

Desinfecting of the device

We suggest disinfection of the device as follows:

Wash all used accessories (medication cup, mouthpiece, nebulizing mask and inhalation hose) with appropriate disinfecting chemicals which are suitable for plastic materials accessible in pharmacies. Please follow the manufacturers instructions for dosage of the disinfecting agent. Carefully rinse everything with running water and dry.

8. SPECIFICATIONS

Product Category:	Aerosol Therapy Equipment
Product Description:	Ultrasonic Nebulizer
Model (kód):	Celimed U-615 (NB-152U)
Power Supply:	220–240 V AC 50/60 Hz
Power consumption:	cca 40 VA
Safety Classification	Type BF apparatus. Class II
Ultrasonic frequency:	1,7 MHz
Max. nebulizing rate:	≥ 2,0 ml/min
Particle size:	≈ 5 µm
Medication cup capacity:	max. 12 ml/min
Noise Level:	≤ 55 dB
Operation temperature and humidity:	+ 10 °C to + 35 °C, Rh 75% and below
Storage temperature and humidity:	- 10 °C to + 40 °C, Rh 95% and below
Dimensions:	199 mm × 105 mm × 178 mm
Weight:	cca 1400 g (Without accessories)
Accessories:	Extension tube (2 pieces), Medicine cup (5 pieces), Child & Adult masks, Mouthpiece (2 pieces), sealing ring (1pieces).

EN

9. TROUBLESHOOTING

Problem	Cause and/or solution
Unit does not operate when O/I button is turned on	Check that power cord is plugged in firmly.
	Check that enough water is filled to the water reservoir.
No nebulization or low nebulization rate	Check that there's medication in the medicine cup.
	Check that the medication cup is not broken or transfigured.
	Check medication level in medication cup.
	Check that transducer is clean.

Manufacturer: 	HONSUN (NANTONG) CO., LTD. No.8, Tongxing Road, Economic&Technical Development Area, 226 009 Nantong City, Jiangsu, P. R. China		
EU-representative: <table border="1" data-bbox="99 1110 236 1166"> <tr> <td>EU</td><td>REP</td></tr> </table>	EU	REP	Shanghai International Holding Corp. GmbH (EUROPE) Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, GERMANY
EU	REP		
Importer for the Czech Republic and authorized service: 	Celimed s.r.o. Sociální péče 3487/5a, 400 11 Ústí nad Labem service and repairs after warranty – tel.: 475 208 180 e-mail: info@celimed.cz www.celimed.cz		



CE 0123

